

- E. Bellorini, *Canti pop. amorosi raccolti a Nuoro*, Bergamo 1893
 V. Cian e P. Nurra, *Canti pop. in dialetto logudorese*, Torino-Palermo 1893-1896 (2 voll.)
 R. Garzia, *Mutettus cagliaritani*, Bologna 1917
 G. Ferraro, *Canti pop. in dialetto logudorese*, Torino 1891
 P. Moretti, *Poesia pop. sarda. Canti dell'Ogliastra*, Firenze 1958

Per lo studio della struttura dei mutos e mutettus:

- A. M. Cirese, *Struttura e origine morfologica dei mutos e mutettos sardi*, Cagliari 1964
 E. Chironi, *La poesia pop. nel Nuorese*, in "Il Folklore Italiano", a. I, fasc. 4, dicembre 1925 e a. II, fasc. 1, ottobre 1926 e fasc. 2, marzo 1927

Per la musica:

- G. Fara, *Canti di Sardegna*, Milano 1923 [m]
 Id., *L'anima della Sardegna*, Udine 1940 [m]

Discografia

- * (Orig) *La musica sarda*, vol. 1
 ALBATROS VPA 8150
 (Orig) *La musica sarda*, vol. 2
 ALBATROS VPA 8151
 (Orig) *La musica sarda*, vol. 3
 ALBATROS VPA 8152
 (Orig) *Italia*, vol. 3
 ALBATROS VPA 8126
 (Orig) *Folk Music from Italy*
 FOLKWAYS P 520

59. SAM IN VÛ SAM IN DÛ

canzone numerativa
 Cassago, Como (Lombardia)

Sono dette "numerative" quelle canzoni che fondano la successione delle strofe su una sequenza numerica. Appartengono a un più vasto gruppo di canti che comprende anche le canzoni dette "alfabetiche" (nelle quali la successione delle strofe è condizionata dalla sequenza alfabetica) e quelle cumulative (che sono spesso anche "numeriche" o più raramente "alfabetiche"). Altre sequenze condizionanti sono talora i giorni della settimana o i mesi dell'anno. Qualche volta

(come nel caso della canzone qui pubblicata) il canto si sviluppa anche per moto retrogrado (cioè all'indietro).

I canti di questo tipo hanno radici certamente arcaiche (anche se si presentano in dettati testuali e musicali recenti) e si collegano a funzioni didattico/mnemoniche (far ricordare nozioni) o a funzioni magiche.

Sam in vü sam in dü sembra collocarsi nell'ambito di un divertimento da osteria, ma un collegamento con più antichi canti funzionali potrebbe forse essere cercato.

[7"]

Voce

Sam in vü sam in dü sam a - mié tüt e

Chitarra

dü sam in dü sam in tri sam tü-ti stes par-ti.

[7"] [Ultima Strofa e Ritornello]

ti - ru - li ti - ru - là da bra - vi sul -

-dà la stra-da l'è lar-ga bi-so-gna mar-ciar.

Sam in vũ sam in dü
 sam amis tüt e dü
 sam in dü sam in tri
 sam tüt istes partì
 sam in tri sam in quàter
 sam tüti istès caràter
 sam in quàter sam in cinch
 sam in gir a vent i stringh
 sam in cinch sam in seś
 me piasc i scires
 sam in seś sam in sèt
 sam in gir a vent i culzèt
 sam in set sam in vot
 me piás ul risot
 sam in vot sam in nöf
 sam in gir a vent i öf
 sam in nöf sam in deś
 sam tüt milanes
 la strada l'è larga
 biśogna marciar
 tirulì tirulà – da bravi suldà
 tirulì tirulà – da bravi suldà
 tirulì tirulà – da bravi suldà
 la strada l'è larga
 biśogna marciar
 sam in deś sam in nöf
 sam in gir a vent i öf
 sam in nöf sam in vot
 me piás ul risot

sam in vot sam in sèt
 sam in gir a vent i culzèt
 sam in set sam in seś
 me piasc i scireś
 sam in seś sam in cinch
 sam in gir a venti i stringh
 sam in cinch sam in quàter
 g'àn tüti istes caràter
 sam in quàter sam in tri
 sam tüti istes partì
 sam in tri sam in dü
 sam amis' tüt e dü
 sam in dü sam in vü
 sam pü de nisün ¹
 la strada l'è larga
 biśogna marciar

Traduzione

Siamo in uno siamo in due / siamo amici tutti e due / siamo in due siamo in tre
 / siamo tutti dello stesso partito / siamo in tre siamo in quattro / siamo tutti
 dello stesso carattere / siamo in quattro siamo in cinque / siamo in giro a vendere
 le stringhe / siamo in cinque siamo in sei / mi piacciono le ciliege / siamo in sei
 siamo in sette / siamo in giro a vendere le calzette / siamo in sette siamo in otto
 / mi piace il risotto / siamo in otto siamo in nove / siamo in giro a vendere le
 uova / siamo in nove siamo in dieci / siamo tutti milanesi / ecc.

Bibliografia

R. Leydi, *Le trasformazioni socio-economiche e la cultura tradizionale in Lombardia*, Milano 1972 [m]

Discografia

* (Orig) Disco allegato alla pubblicazione cit. in Bibl.

* (Folk) *Milanese* (canta Nanni Svampa)

DURIUM MS AI 77252

¹ non siamo più nessuno